

بند یازدهم

ل(ءدس. مومع. وسس. ممدونء.			
mainiš	yā	awaṭ	pərəsā
س(ءوسدومء.	ولءوسدومع.	ولءوسدومع.	ولءوسدومع.
hunāitī	xšaθrem	drəgwāitē	yē
ولءوسدومع.	ولءوسدومع.	ولءوسدومع.	ولءوسدومع.
yē	ahurā	duš-šyaoθanāi	
ولءوسدومع.	ولءوسدومع.	ولءوسدومع.	ولءوسدومع.
wīnastī	hanarə	jyōtūm	nōiṭ
ولءوسدومع.	ولءوسدومع.	ولءوسدومع.	ولءوسدومع.
pasəuš	aēnaṅhō	wāstryehyā	
ولءوسدومع.	ولءوسدومع.	ولءوسدومع.	ولءوسدومع.
adrujyaṅtō	wīraatcā		

تنها اهورامزدا است که می تواند به درستی، نیکان و بدان را به کیفر خود رساند
آری تنها اهورامزداست که کیفر کارهای مردم را در گذشته و حال و آینده به درستی خواهد داد. چه او برای کسانی (چون دشمنانم) که پیوسته دروغ پرستی و بد کرداری را رواج داده اند و جز از نفاق افکنی و آزار طرفداران با ایمانم قصد دیگری ندارند. سزایی مقرر داشته ای و حساب همه کارهای نیکان و بدان را در روز واپسین مد نظر خواهی داشت.

بند شانزدهم

هه (آه) دسد. دوه دسج. و سه دوسد. هه ووچ.

hwō yaṭā awaṭ pərəsā

سه هه دوسد اوید. وهه دوسد دسد.

dəmanahyā hudānuš yē

دوسد دوسد (آه) هه. دوسد دوسد (آه) دسد. و سه دسد اوید.

dahyēuš wā šōiṭrahyā xšaṭrem

و سه. دوسد. هه (آه) دوسد. دوسد (آه) دسد.

aspərəzatā fradaṭai ašā wā

و سه دسد اوید. هه دوسد. دسه اوید. و سه دوسد.

yadā ahurā mazdā ṭβāwaš

هه ووچ. دسه دسج. و سه - سه دسد و سه دسد دسد.

yā-šyaoṭanascā aṇhaṭ hwō

چه کسی دوست دار و هوافواه اهورامزدا است؟

هر دانایی که برای پیشبرد راستی از میان مردمان برای خوشبختی باشندگان خانه ها، شهرها و کشورها تلاش کند و آنان را به پیروی از راه راستی فراخواند، چنین کسی از هوافواهان اهورامزدا به شمار است.

پند هشتم

و دم سدا ه. مد سدا و سدا. و ا ه و سدا.

drəgwā wā ašawā katārēm

و سدا. و ا ه و سدا و سدا. و سدا و سدا.

mazyō wərənwaitē wā

و سدا و سدا. و سدا و سدا. و سدا و سدا.

mā mraotū wīdušē wīdwā

و سدا و سدا. و سدا و سدا و سدا. و سدا و سدا.

zdī-nē aipī-dēbāwayaṭ əwīdwā

و سدا و سدا. و سدا و سدا.

waṅhōuš ahurā mazdā

و سدا و سدا و سدا. و سدا و سدا و سدا.

manaṅhō fradaxštā

دانا باید راه نیک را به دیگران نشان دهد

کدام یک از این دو بزرگ تر است. کسی که دانا و پیرو راستی است یا آن که به دروغ و گمراهی گرویده است؟ پس دانا باید راه نیک را به دیگران نشان دهد تا مبادا نادان سرگشته بماند- ای اهورامزدا ما را در شناسایی راه نیک یآوری فرما.

بند نهم

وای تو دروغ گوئی. drəgwatō	وای. wē	مدعی. aṭ	مای-سی. mā-ciš
مدد و مدد و مدد و مدد. sāsnāscā	گشتی. gūštā	مای و مای و مای و مای. maṭraścā	مای و مای و مای و مای. maṭraścā
وای تو دروغ گوئی. šoiṭrēm	وای. wā	مای و مای و مای و مای. wīsem	مای و مای و مای و مای. demānem
وای تو دروغ گوئی. dušitācā	وای. ādāt	مای و مای و مای و مای. wā	مای و مای و مای و مای. dahyūm
مای و مای و مای و مای. iš	مای و مای و مای و مای. aṭā	مای و مای و مای و مای. marakaēcā	مای و مای و مای و مای. marakaēcā
مای و مای و مای و مای. snaiṭiṣā	مای و مای و مای و مای. sāzdūm	مای و مای و مای و مای. sāzdūm	مای و مای و مای و مای. sāzdūm

نباید به گفتار گمراهان و دروغ پرستان گوش داد

**هرگز به گفتار و آموزش دروغ پرست و گمراه گوش ندهید
 زیرا چنین کسی خانه و ده و شهر و کشور را به ویرانی و
 تباهی کشاند. پس باید آنان را از خود دور سازید و به خود راه
 ندهید.**

بند بیستم

و دواند {ء} . و دواند {ء} . و دواند {ء} .
 diwamnəm ašawanəm āyaṭ yē
 س دواند {ء} . و دواند {ء} . و دواند {ء} .
 āyū darəgēm xšyō aparəm hōi
 و دواند {ء} . و دواند {ء} . و دواند {ء} .
 awaētās dušx^warəṭēm təmaṇhō
 و دواند {ء} . و دواند {ء} . و دواند {ء} .
 ahūm wā tēm wacō
 و دواند {ء} . و دواند {ء} . و دواند {ء} .
 šyaoṭanāiš drəgwaṇtō
 و دواند {ء} . و دواند {ء} . و دواند {ء} .
 naēšaṭ daēnā x^waiš

فوشبفتی و بدبفتی فویش را هر کسی با دست خود فراهم می سازد

**کسی که پیرو راستی است جایگاهش در هر دو جهان در
 سرای شادی و روشنی خواهد بود. ولی دروغ پرست و گمراه
 زمانی دراز در سرای تاریکی با ناله و افسوس به سر خواهد
 برد. این هر دو دسته. پاداش و جزای خود را به دست خود و با
 کردار خویش فراهم می سازند.**

بند بیست و دوم

مردی است.	ی ووسمزیس.	ی ووسمزیس.	ی ووسمزیس.
yaθanā	hudāṅhē	ī	ciθrā
وایسوعیست.	وایسوعیست.	وایسوعیست.	وایسوعیست.
hwō	wohū	manarhā	waēdēmnāi
ی ووسمزیس.	ی ووسمزیس.	ی ووسمزیس.	ی ووسمزیس.
šyaoθanācā	wacarhā	ašəm	xšaθrā
ی ووسمزیس.	ی ووسمزیس.	ی ووسمزیس.	ی ووسمزیس.
mazdā	tōi	hwō	haptī
ی ووسمزیس.	ی ووسمزیس.	ی ووسمزیس.	ی ووسمزیس.
wāzištō	ahurā		
ی ووسمزیس.	ی ووسمزیس.	ی ووسمزیس.	ی ووسمزیس.
astiš	arhaitī		

فردمندان و نیک منشان بهترین دوستان پروردگازند

کسی که دانا و خردمند است. با منش نیک خود حقیقت را دریافت خواهد کرد. چنین کسانی با نیروی معنوی و گفتار نیک خود از آیین راستی پشتیبانی می کنند و نسبت به مزدا اهورا وفادارند و شایسته ترین یار و مددکار مردم به شمار می روند.

پسنا - هات ۴۴

بند یکم

دسردسرسد.	سرسدسرسد.	سرسدسرسد.	دسردسرسد.
ahyā	yāsaṭ	x ^w aētuš	ahyācā
دسردسرسد.	دسردسرسد.	دسردسرسد.	دسردسرسد.
airyamnā	maṭ	wərəzēnəm	
دسردسرسد.	دسردسرسد.	دسردسرسد.	دسردسرسد.
manōi	mahmī	daēwā	ahyā
دسردسرسد.	دسردسرسد.	دسردسرسد.	دسردسرسد.
mazdā	urwāzēmā	ahurahyā	
دسردسرسد.	دسردسرسد.	دسردسرسد.	دسردسرسد.
tēṅ	āṅhāmā	dūtāṅhō	ṭβōi
دسردسرسد.	دسردسرسد.	دسردسرسد.	دسردسرسد.
daibišəṅti	wā	yōi	dārayō

بشود که همه اعم از فویش و بیگانان به فدا روی آوریم.

**برای رسیدن به خوشبختی و بخشایش اهورایی، باید همگی
شما ای خویشان و همکاران و یاران و همچنین شما ای
گمراهان روی به سوی خدا آرید. پروردگارا بشود که ما همه
پیامبر پیغام تو باشیم و کسانی را که دشمن نام و راه تو
هستند از خود دور نگه داریم.**

پند دوم

سارمَنو	اهور	مزد	آئبئو
sāremnō	ahurō	mazdā	aēibyō
خشاثرات	ماناها	وهو	
xšaθrāt	manaḥā	wohū	
هوش-هخا	اشا	پائئ-مراوت	هکا
huš-haxā	ašā	paitī-mraoṭ	hacā
آرمائئم	وه	سپنتام	خئنواتا
ārmaitīm	wē	spəntam	x ^w ēnwātā
وارمائئ	وانوهم		
waremaidī	wanuhīm		
انها	ها-نه		
aṇhaṭ	hā-nē		

بشود تا همه با هم یگانگی و یکل شویم

**ای اهورامزدا از روی خرد مقدس و نیروی سروری خویش
دعای ما را مستجاب فرما و مهر پاک و دوستی کامل و رسا را
به یاری ما فرست تا همه با هم یک دل شده یکدیگر را از خود
دانیم.**

پنت سوم

مخ. و سحر. و سحر. و سحر.

wispānhō daēwā yūš aṭ

موسخ. و سحر. و سحر. و سحر.

ciṭrēm stā manaḥō akāṭ

و سحر. و سحر. و سحر. و سحر.

yazaitē maš wā yascā

و سحر. و سحر. و سحر. و سحر.

šyaomaṃ pairimatōišcā drūjascā

و سحر. و سحر. و سحر.

yāiš daibitānā aipī

و سحر. و سحر. و سحر.

haptaiṭē būmyā asrūdūm

فطاب به گمراهان و بدمنشان و دیو پرستان

ای دیو پرستان و گمراهان. شما و هواخواهانتان و همه کسانی که به شما احترام می گذارند. از گروه کژمنشان و تیره دلانی هستید که مدتهاست کردار زشتتان در هفت کشور زمین بر همه آشکار و به بدی شناخته شده اید.

بند چهارم

فرا می ما ویا یوستا یات

framīmaūā yūštā yāt

دانته اسیستا ماشیا یا

dañtō acištā mašyā yā

واخهوش داو ووستا-زوستا واخشنته

waḥhēuš daēwō-zuštā waxšəntē

مزداه وندسه سیدامانوه سیدامنا

mazdā manañhō sīždyamnā

خراتهوش اهوراهیا

xratēuš ahurahyā

اشاتکا ناسانتو

ašāatcā nasyantō

شما اندیشه مردمان را از راه راست منحرف کرده و آنان را به ارتکاب زشت ترین کارها واداشته اید. از این روی شما از یاران دروغ به شما می روید. زیرا از خواست اهورامزدا گریزان و از آیین مقدسش روگردانید.

بند پنجم

م س د . و ع ر ا م ک س د . م س ی ع ر . م س ا ب د س م ک ا د س د .
 hu jy ā tō i š ma š ī m d ē b ē n a o t ā t ā
 م س د (ا ع م س م س م س د . م س د س ی . و س ی . م س د .
 a k ā w ā h y a ṭ a m e r e t ā t a s c ā
 م س د م س م س د . م س ی ع ر ا م ک س د . م س م س م س د .
 a k a s c ā d a ē w ē ṅ y ē ṅ m a n a ṅ h ā
 م س د م س د . م س د . م س م س م س م س د م س د .
 š y a o ṽ a n e m a k ā m a i n y u š
 م س م س م س م س د . م س د . م س م س م س م س د .
 f r a c i n a s y ā w a c a ṅ h ā
 م س ی ع ر ا م ک س د . م س ی ع ر ا م ک س د .
 x š a y ō d r e g w a ṅ t e m

**ای دیوان همان گونه که اهریمن زشت کردار با اندیشه پلید
 خود شما را فریفته و به امید و نوید رسیدن به سروری و
 بزرگی. شما و هواخواهانتان را به کردار زشت واداشته است.
 همان گونه شما نیز. مردمان را گمراه ساخته و از زندگی
 خوش و جاوید بی بهره کرده اید.**

پنجم ششم

و سرتو دد. yāiš	و سرتو دد. ēnāxštā	و سرتو دد. pourū-aēnā
و سرتو دد. aθā	و سرتو دد. tāiš	و سرتو دد. yezi
و سرتو دد. hātā-marānē		و سرتو دد. wōistā
و سرتو دد. ahurā	و سرتو دد. manañhā	و سرتو دد. wahištā
و سرتو دد. xšaθrōi	و سرتو دد. mazdā	و سرتو دد. wē
و سرتو دد. wīdām	و سرتو دد. sēnghō	و سرتو دد. ašāicā

در نبردگاه هستی پیروزی نهایی با نیکان و راست کرداران است

**شخص گناهکار و گمراه ممکن است برای مدتی با کارهای
 زشت خود کامیاب و پیروز شود. ولی اهورامزدا از خرد
 خویش به گنه اندیشه هر کسی پی می برد و کردار همه را به
 درستی داوری می کند و سرانجام برابر قانون ابدی او سروری
 و پیروزی نیکی و راستی همه جا را فرا خواهد گرفت.**

بند هشتم

موعظتتو . naēcīt	موعظتتو . aēnaḥam	موعظتتو . aēšam
واوروس . hādrōyā	مکتیو . aojōi	واوروس . wīdwā
واوروس . yāiš	موعظتتو . sēnghaitē	موعظتتو . jōyā yā
موعظتتو . ayaḥhā	موعظتتو . x ^w aēnā	موعظتتو . srāwī
موعظتتو . irixtəm	موعظتتو . ahurā	موعظتتو . tū yaēšam
موعظتتو . ahī	موعظتتو . waēdištō	موعظتتو . mazdā

هر کاری واکنشی دارد. فواه نیک باشد یا بد

**هیچ یک از این گناه کاران از درس زندگی و واکنش نیک کار
 و کوشش آگاه نیستند و از داوری و کیفر پروردگار بی
 خبرند- ای اهورامزدا، تو تنها از فرجام کار مردم آگاهی و از
 واکنش گناه مردمان به خوبی باخبر می باشی.**

بند هشتم

مردی است که در راه است.	مردی است که در راه است.	مردی است که در راه است.
wīwanhušō	aēnaṅḥam	aēšam
مردی است که در راه است.	مردی است که در راه است.	مردی است که در راه است.
mašyēṅ	yē	yimascīṭ
مردی است که در راه است.	مردی است که در راه است.	مردی است که در راه است.
gāuš	ahmākēṅ	cixšnušō
مردی است که در راه است.	مردی است که در راه است.	مردی است که در راه است.
ā	aēšamcīṭ	x ^w ārəmnō
مردی است که در راه است.	مردی است که در راه است.	مردی است که در راه است.
mazdā	ūβahmī	ahmī
مردی است که در راه است.	مردی است که در راه است.	مردی است که در راه است.
aipī	wīciūōi	

بمشید از گناه کاران در روز واپسین به شمار است

از میان این گناه کاران جمشید و پسر ویونگهان به خوبی شناخته شده است. چه او برای جلب رضایت خود و مردم جهان استفاده از لذت های جهان مادی را به مردم آموخت (نه معنوی را). ولی مزدا در داوری روز واپسین درباره من چنین قضاوت نخواهد کرد (چه من برای پیشرفت روان مردمان کوشیده ام. نه جسم مادی آنان).

بنا نهم

وای-ددمدمدی. د(دوسم). ع(ا)تووسد.	mōrəndaṭ	srawā	duš-sastiš
س(و)ی. پددم(ا)دی. دتووس(س)د(ا)دی. ع(ا)م(ا)دی.	xratūm	səṅghanāiš	jyātəuš hwō
س(و)ی. ع(ا)س. ع(ا)س. مددمدم(ا)دی.	apayaṇtā	īštīm	mā apō
ع(ا)تووس(ا)دی. ع(ا)س(ا)دی. ع(ا)س(ا)دی. ع(ا)س(ا)دی.	mananjhō	wanjhəuš	hāitīm bərəxδam
م(ا)س. ا(ا)س. ع(ا)س(ا)دی. ع(ا)س(ا)دی. ع(ا)س(ا)دی.	mazdā	mahyā	manyəuš uxδā tā
مددمدم(ا)دی. ع(ا)س(ا)دی. ع(ا)س(ا)دی.	gərəzē	yūšmaibyā	ašāicā

فربب کاران گفثار مقرا ترففا می کنند.

آموزگاران دروغ تعالیم مقدس را تحریف می کنند و با آموزش های نادرست خویش. اساس زندگی مردم را به هم می زنند. چنین کسانی همه را از بخشش گران بهای عقل و خرد و به کار گماردن اندیشه درست و راست باز می دارند. ای مزدا از دست چنین کسانی با روح و قلب خود. به تو پناه می آورم.

پند دهم

سورجی .	سد-ناس .	دادوس .	هکلی سوس .
hwō	mā-nā	srawā	mōrəndaṭ
س .	سردوس .	کاسوسوس .	سکلی سوس .
yā	acištəm	waēnaṅhē	aogədā
سوس .	سوسوس .	سوسوس .	سوسوس .
gām	ašībyā	hwarēcā	yascā
وسوسوس .	ولوسوس .	وسوس .	وسوس .
dāḍəṅṅ	drəḡwatō	dadāt	
سوسوس .	کاسوس .	کاسوسوس .	سوسوس .
yascā	wāstrā	wīwāpaṭ	yascā
کاسوس .	کاسوسوس .	سوسوسوس .	سوسوسوس .
wadarē	wōiždaṭ	ašāunē	

چنین کسانی آموزش های کتاب مقدس را که می گوید به زمین و نعمت های آن و به خورشید حیات بخش و عناصر سودمند جهان به دیده احترام بنگرید. گفتاری پوچ می شمارند و بدکرداران را پول و رشوه می دهند تا نیک اندیشان را بیازارند و کشتزارها و خانه های آنان را ویران کنند و بر ضد پیروان راه راستی سلاح به کار برند.

بند یازدهم

ماسی مریه . ماس . مریه مریه . مریه مریه .
 jyōtūm mōrəndən mā taēcīt
 مریه مریه مریه . مریه مریه مریه . مریه مریه مریه .
 cikōiterəš mazibiš drəgwatō yōi
 مریه مریه مریه . مریه مریه مریه . مریه مریه مریه .
 apayeitī aṅhwascā aṅuhišcā
 مریه مریه مریه . مریه مریه مریه . مریه مریه مریه .
 yōi waēdəm raēxənaṅhō
 مریه مریه مریه . مریه مریه مریه . مریه مریه مریه .
 mazdā ašāunō wahištāt
 مریه مریه مریه . مریه مریه مریه . مریه مریه مریه .
 manəṅhō rārešyān

**چنین کسانی پیوسته به نابودی زندگی مردمان کوشند و مردان
 و زنان آزمند را با مال جهان بفریبند و به این وسیله آنان را از
 راه راست و درست زندگی منحرف کنند و با این کارها
 اندیشه پارسایان را پریشان و زندگی آنان را تباه می سازند.**

پنت دوازدهم

و س ر س د .	ا س ع ز س د د ا د ا .	د ا م د و د س د .	و ا د س د س د م س ع .
wahištāt	srawaṅhā	raṅhayən	yā
س و د د س د س د س د ع .	ع م ا س د س د ا .	س ع د ر د ا د ا .	ع م ا س د .
mazdā	aēibyō	marətānō	šyaoṽanaṭ
س و س د .	ع ا س د ا .	س س د ا .	ع ا س د ا .
mōrəṇḁən	gəuš	yōi	mraoṭ
د ا و د س د س د - ا س د م .	س د د ا س د م .	س س د س د .	ع ا س د س د .
gərəhmā	yāiš	jyōtūm	urwāxš-uxtī
م س ع س د ع .	و ا د م س د .	و د ا س د .	
karapā	waratā	ašāt	
س ع س د س د ا س د .	ع س ع س د ا .	و ا س د .	
drujəm	išanəm	xšaṽrəmčā	

اشه زرتشت قربانی را منع فرموده است

با این آموزش ها. آنان مردم را از کردار نیک باز می دارند و حیوانات را با فریاد شادی قربانی می کنند و با گفتار گمراه کننده عده ای را که چون کوران با چشم و کران با گوشند. با آشوب و غوغا به جان خلق اندازند تا خود بتوانند با جور و ستم بر مردم سروری کنند.

پند سپردانم

و س ر س د . م ی ی ی م ی م ی م ی . م ی ی ی ی ی ی ی ی ی . م ی ی ی ی ی ی ی ی ی ی .

hišasaṭ gērēhmō xšaṭrā yā

م ی م ی م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی م ی .

manaṅhō dēmānē acištahyā

م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی .

yaēcā ahyā maraxtārō aṅhēuš

م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی م ی .

kāmē jīgərəzaṭ mazdā

م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی .

yē-iš dūtīm maṭrānō ōβahyā

م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی م ی .

ašahyā darəsāt pāt

فریبکاران همیشه غافل از پایان کار زشت فویش هستند

با هر نیرویی که این پیشوایان دروغین دینی خواسته باشند با منش زشت خود بر مردم سروری کنند. در پایان به تباهی زندگی خودشان خواهد انجامید. ولی هر زمانی که اینان از کردار زشت خود پشیمان شوند و در پی پیام راستین برآیند پیامبر خدا آنان را می پذیرد و به سوی راستی هدایت می کند.

پند چمار دهم

دس دسد.	س-س دس دس دس.	س-س دس دس دس.	س-س دس دس دس.
nī	ā-hōiθōi	gerēhmō	ahyā
وسو دسد دسد دسد دسد.	س-س دس دس دس.	س-س دس دس دس.	س-س دس دس دس.
dadaṭ	nī	xratuš	kāwayascīṭ
س-س دسد.	س-س دسد.	س-س دسد.	س-س دسد.
hyaṭ	fraidiwā	hīcā	warəcā
س-س دسد.	س-س دسد.	س-س دسد.	س-س دسد.
awō	drəgwanṭəm	wīsəntā	
س-س دسد.	س-س دسد.	س-س دسد.	س-س دسد.
mraoī	jaidyāi	gāuš	hyaṭcā
س-س دسد.	س-س دسد.	س-س دسد.	س-س دسد.
awō	saocayaṭ	dūraoṣəm	yē

دشمنان اشو زرتشت و کارهای آنان

دیر بازی است که این گروه گمراه کننده که چشم و گوش خود را به عمد بر حقیقت بسته اند. از خیل هواخواهان دروغ یاری می جویند تا به مردم بفهمانند که با هدیه گوشت حیوان قربانی شده و آشام سکرآور (هوم) می توان تباهی و مرگ را از خود دور داشت.

بند پانزدهم

دو سدی.	س.	وای-سادی.	وسدی.
yā	wī-nēnāsā	ā	anāiš
و سدی م سدی.	و سدی م سدی.		
kəwītāscā	karapōtāscā		
دو سدی.	سدی.	وسدی.	وسدی.
daiṇtī	yēṅ	aibī	awāiš
سدی.	سدی م سدی.	سدی م سدی.	سدی.
wasō	xšayamnēṅ	jyātēuš	nōiṭ
سدی.	سدی.	سدی م سدی.	
bairyāntē	ābyā	tōi	
سدی م سدی.	سدی م سدی.	سدی م سدی.	
managhō	ā-dēmānē	waṅhēuš	

واکنش جور و ستم بر مردم شورش و طغیان آنان است

**ولی سرانجام. مردم ستم دیده از این دو دسته پیشوایان
دروغین و فرمانروایان ستمگر به تنگ آیند و با شورش علیه
آنان. دشمنان خود را نابود کرده و تن و روان خود را در هر
دو جهان آزاد خواهند ساخت.**

بند شانزدهم

همه‌ها . ما . و ما را در همه جا . یه

yē wahištācīṭ taṭ hamōm

بزرگان را . در همه جا . و ما را در همه جا .

dahmahyā syascīṭ ušuruyē

انرا . ما را . و ما را در همه جا .

ahurā mazdā xšayaṣ

ما را در همه جا . ما را در همه جا . و ما را در همه جا .

dwaēdā aiθīšcīṭ yehyā-mā

ما را . ما را در همه جا . و ما را در همه جا .

dragwatō aēnaṅhē hyaṭ

ما را در همه جا . ما را در همه جا . و ما را در همه جا .

aṅhayā išyēṅ ēānū

باید با مهر و محبت دل دشمنان را نرم کرد

آموزش‌های مرد پارسا برای هوشمندان از همه چیز سودمند
تر است. ای اهورامزدا، ای کسی که در همه کارها
پیروزمندی، رنج و آزار دشمنان را از ما دور دار و ما را یاری
فرما تا خشم و دشمنی بد خواهان را با سخنان مهر آمیز خود
دور گردانیم.

پسنا- هات ۳۳

بند یکم

ya	warəšaitē	iṭā	yaṭāiš
paouruyehyā	aṅhēuš	dātā	
razištā	šyaouānā	ratūš	
ašāunē	hyaṭcā	drəgwataēcā	
miṭahyā	hēmemyāsaitē	yehyācā	
ārezwā	hōi	yācā	

فداوند داوَر دادگر است

بر هر کس بایسته است که برابر قانون ازلی (اشا) که آیین بنیادین زندگی است رفتار کند. چه داوَر بزرگ در روز واپسین نسبت به نیکان و بدان و هم چنین آنان که بدی و نیکی شان برابر است. از روی بی نظری داوری خواهد کرد.

پند دوم

مڃ. مڃس. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو.
 wacəṇhā drəgwāitē akəṃ yē aṭ
 مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو.
 manəṇhā wā aṭ wā
 مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو.
 warəṣaitī wā zastōibyā
 مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو.
 astīm cōiṭaitē wā waṇhāu
 مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو.
 rādəntī wārāi tōi
 مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو. مڃو.
 mazdā zaoṣē ahurahyā

چه کسی یا هر نیکی است؟

کسی که با اندیشه و گفتار و کردار با بدی پیکار کند و با دست و زبان از پیشرفت بدی بکاهد یا یکی از بدکاران را به راه راست رهبری کند. چنین کسی خشنودی اهورامزدا را فراهم می سازد و از یاوران نیکی به شمار است.

پند سوم

و سز . مدیح مدیوع . و مدی مدی . س مدی .
 x^waētū wahištō ašāunē yē
 و س . مدی . و س . و س .
 wərəzēnyō wā aṭ wā
 مدی مدی . و س . و س . و س .
 wīdaṣ ahurā wā airyamnā
 و س . و س . و س . و س .
 aṭ gawōi ʔβaxšaṇhā wā
 و س . و س . و س .
 aṇhaṭ ašahyā hwō
 و س . و س . و س .
 manaṇhō wāstrē waṇhōušcā

**کسی که یکی از طرفداران راستی را خشنود سازد. خواه آن
 کس خویش یا بیگانه باشد. یا این که یکی از بندگان نیک خدا
 را یاری دهد. چنین کسی از بوستان بهشت و خرم راستی
 برخوردار خواهد بود.**

پند چهارم

سز	تکوسم	مزداسم	اسم
asruštīm	mazdā	θβaṭ	yē
مروسم	مسم	مسم	مسم
apā	yazāi	manō	akəmcā
مسم	مسم	مسم	مسم
wərəzənahyācā	tarəmaītīm	x ^w aētəušcā	
مسم	مسم	مسم	مسم
airyamanascā	drujəṃ	nazdištəṃ	
مسم	مسم	مسم	مسم
wāstrāṭ	gəušcā	nadəntō	
مسم	مسم	مسم	مسم
mañtūṃ	acištəṃ		

پند کارهایی گناه شمرده می شوند

ای مزدا تو را ستایش می کنم و خواستارم روح نافرمانی و
گژاندایشی از پیروانم دور شود. هم چنین خیره سری و
بداندیشی از همکارانم و فریب و دشمنی از نزدیکانم و
نکوهش و ناسزاگویی از پیشوایان و کشاورزان و دروغ از
دوستانم باز داشته شود.

بند پنجم

<p>سرمادم س.</p> <p>səraošəm</p>	<p>کاه دد ل- مزیستم.</p> <p>wīspē-mazištəm</p>	<p>یاسته.</p> <p>yastē</p>
<p>اپانو.</p> <p>apānō</p>	<p>اوانهانیه.</p> <p>awaṇhānē</p>	<p>زبایا.</p> <p>zbayā</p>
<p>وانهوش.</p> <p>waṇhəuš</p>	<p>ا-خشاثرم.</p> <p>ā-xšaθrəm</p>	<p>داراغو-جیاتیم.</p> <p>darəgō-jyāitīm</p>
<p>ا.</p> <p>ā</p>	<p>اشات.</p> <p>ašāt</p>	<p>ماناهو.</p> <p>manaṇhō</p>
<p>یاهش.</p> <p>yaēšū</p>	<p>پاثر.</p> <p>paθō</p>	<p>هرزوش.</p> <p>ərəzūš</p>
<p>شاتیه.</p> <p>šaētī</p>	<p>اهور.</p> <p>ahurō</p>	<p>مزداه.</p> <p>mazdā</p>

آرزوی اشه زرتشت برای انجام درست رهبری مردم

برای رسیدن به آرمان خویش و رهبری درست مردمان از
سروش (نیروی فرمان برداری و ایمان) یاری می خواهیم.
آرزو مندم که از زندگانی دراز و تندرستی و نیک اندیشی
برخوردار شوم و به یاری آشا به پایه رسایی که پیشگاه
اهورایی است برسم.

پند ششم

hwō	erəzūš	ašā	zaotā	yē
kayā	wahištāt	ā	manyēuš	
yā	manaḥā	awā	ahmāt	
wāstryā	maṇtā	wərəzyeidyāi		
mazdā	ahurā	izyāi	tā-tōi	
hēm-parštōišcā		darštōišcā		

**ای اهورامزدا همچون ستایشگر با ایمانی که در راستی و پاکی
 پابرجاست با دل و جان و با همه وجودم از تو درخواست می
 کنم که در انجام رسالتم در این جهان به درستی و راستی
 برآیم و در پایان به دیدار و هم پرستی تو سرفراز شوم.**

پند نهم

.م.ع.م	.م.ع.م	.م.ع.م	.م.ع.م	.م.ع.م
mainyūm	tōm	mazdā	tōi	aṭ
.م.ع.م		.م.ع.م		
sarədyayā		aṣaoxšayaṇtā		
.م.ع.م		.م.ع.م		
mayā	maēvā	x ^w āvīrā		
.م.ع.م		.م.ع.م		
manajhā	barətū	wahištā		
.م.ع.م		.م.ع.م		
yayā	hākurenəm	arōi	ayā	
.م.ع.م		.م.ع.م		
urwānō		haciṇtē		

تنها با نیروی فرد و دلی پاک است که می توان فدا را شافت

ای مزدا تنها با نیروی خرد و بینایی دل است که می توان به سرچشمه راستی که پروردگار است. رسید. نعمتی که در پرتو آن راستی و درستی در افزایش خواهد بود. بشود که به یاری و رهنمایی بهترین اندیشه و دلی پاک از بخشش های راستی و بینایی برخوردار شویم.

پند دهم

واپه ددو سس-ددم چا د. yâ-zī	سو دپه ممدرد چا. hujītayō	واپه ددو سس-ددم چا د. wīspā-stōi
سس دسو م (ا). yāscā	سو سس ددو سس. hēntī	سو سس ددو سس. yāscā
سو سس ددو سس. ōβahmī	سو سس ددو سس. bawaiṅtī	سو سس ددو سس. mazdā
سو سس ددو سس. ābaxšōhwā	سو سس ددو سس. zaošē	سو سس ددو سس. hīš
سو سس ددو سس. xšaθrā	سو سس ددو سس. manaṅhā	سو سس ددو سس. uxšyā
سو سس ددو سس. tanūm	سو سس ددو سس. uštā	سو سس ددو سس. ašācā

پرهردگار رنج و شادی را به خرافور کردارمان در هر دو بهمان ارزانی داشته است

**ای مزدا- به راستی که همه خوشی ها و رنج های زندگی آن
 چه بوده و هست و خواهد بود. از تو است که به هر کس به
 فراخور کردارش از روی دادگری خویش ارزانی می داری.
 بشود که ما را در پرتو منش پاک و شجاعت معنوی (خشترا) و
 پرهیزکاری (اشا) به والاترین بخشش ها برخوردار سازی.**

پند یازدهم

اهورامزدا . سوسد . سوسد . سوسد .

ahurō səwištō yē

سوسد . سوسد . سوسد . سوسد .

ārmaitišcā mazdāscā

سوسد . سوسد . سوسد . سوسد .

frādaṭ-gaēvəm ašəmčā

سوسد . سوسد . سوسد . سوسد .

xšaθrəmčā wohū manascā

سوسد . سوسد . سوسد . سوسد .

mərəždātā-mōi sraotā-mōi

سوسد . سوسد . سوسد . سوسد .

paitī kahyāicīṭ ādāi

فدا برآورنده همه آرزو های ماست

**ای اهورامزدا- ای توانا تر از همه- مرا از ایمان پاک و استوار
و خرد مقدس و شجاعت معنوی و فداکاری برخوردار ساز-
آواز دلم را بشنو و هنگامی که به هر یک پاداشی در برابر
کردارشان می بخشی. بدون در نظر گرفتن لیاقتم مرا مشمول
آمزش خویش ساز.**

پند دوازدهم

دند-ه-ژد.	دیسه(یسخو)سد.	دسره(اسد).
ahurā	uzārəšwā	us-mōi
دسه(دسره)س.	م(س)س(س)س.	وسد(د)سد.
daswā	təwīšim	ārmaitī
دسره(س)س.	س(س)س(س).	س(س)س.
mazdā	mainyū	spēništā
س(س)س.	س(س)س.	س(س)س.
ādā	zawō	waṇhuyā
س(س)س.	س(س)س.	س(س)س.
ēmawaṭ	hazō	ašā
س(س)س(س)س.	س(س)س(س)س.	س(س)س(س)س.
fəṣəratūm	manaḡhā	wohū

رسایی و کمال مادی و معنوی تنها با نیروی اندیشه و ایمان پاک خراهم می شود.

ای اهورا- در اندیشه ام راه یاب و از پرتو ایمانی استوار و خردی پاک مرا رسایی و کمال مادی و معنوی بخش- ای مزدا ستایشم را به نیکی پاداش ده و به یاری اشا مرا نیروی پارسایی بخش و در پرتو خرد پاک مرا با عشق و مهر جهانی بیارای.

پسنا - هات ۴۴

بنت یکم

و سوسد. و سوردسگ و سوسد. و سوسد. و سوسد.

wacanhā yā śyaoθanā yā

و سوسد. و سوسد. و سوسد. و سوسد.

aməratātəm yasnā yā

و سوسد. و سوسد. و سوسد.

dānhā taēibyō ašəmcā

و سوسد. و سوسد. و سوسد. و سوسد.

haurwatātō xšaθrəmcā mazdā

و سوسد. و سوسد. و سوسد.

ahurā tōi aēšəm

و سوسد. و سوسد. و سوسد. و سوسد.

dastē pourutəmāiš əhmā

ای مزدا می دانم که در برابر نیاز گفتار و کردار نیک و ستایش پاک بندگانت به آنان جاودانی و رسایی و نیروی معنوی خواهی بخشید- بشود که ما نیز با این نیازها در ردیف کسانی باشیم که با این نیروها به شناسایی تو و ضمیر خویش نایل می شوند.

پند دوم

مذموم است.	و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.
mainyuščā	manaṅhā	ī-tōi	aṭcā
و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.	
dātā	wīspā	waṅhuš	
و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.	
šyaoṭanā	nərəš	spəntahiycā	
و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.	
hacaitē	ašā	urwā	yehyā
و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.	
wahnē	xšmāwatō	pairigaēṭē	
و مومنان است.	و مومنان است.	و مومنان است.	
stūtām	garōbīš	mazdā	

تنها با اندیشیدن به خدا و گام نهادن در راه پارسایی است که روان آدمی می تواند به مزدا نزدیک شود. پروردگارا! بشود که ما نیز با ستایش و کردار پارسایی به تو نزدیک شویم.

پند سوم

اهورا .	مزد .	تو .	آ .
ahurā	myazdēm	tōi	aṭ
داما .	اسخا .	نمانها .	
dāmā	ašāicā	nəmanhā	
آ-خاورد .	و سپا .	گاد .	
ā-xšaṽrōi	wispā	gaēṽā	
مانها .	وراوشا .	و هو .	یا .
manahā	ṽraoštā	wohū	yā
سپا .	سپا .	آروزی .	
wispāiš	hudānhō	ārōi-zī	
سوا .	خماواس .	مزد .	
sawō	xšmāwasū	mazdā	

ای اهورامزدا- با فروتنی تمام ستایش خود را به راستی و درستی (اشا) به تو پیشکش می کنم و آرزو مندم که همه جهانیان را با نیروی منش پاک و خسترا (نیروی معنوی) برخوردار سازی. چه می دانم که هوشیاران و نیک اندیشان پیوسته از این نیروها برخوردار می باشند.

پند چهارم

مهر . مژد . مژد افس . مژد افس .		
ahurā	ātrēm	tōi at
مژد مژد مژد مژد . مژد مژد . مژد مژد مژد مژد		
usēmahī	ašā	aojōṅhwaṇtēm
مژد مژد مژد مژد . مژد مژد مژد مژد . مژد مژد		
stōi	ēmawaṇtēm	asīštīm
مژد مژد مژد مژد . مژد مژد مژد مژد . مژد مژد مژد مژد		
ciḍrā-awaṇhēm		rapaṇtē
مژد مژد مژد مژد . مژد مژد مژد مژد . مژد مژد مژد مژد		
daibišyaṇtē	mazdā	at
مژد مژد مژد مژد مژد مژد مژد مژد . مژد مژد مژد مژد مژد مژد مژد مژد		
dərəštā-aēnaṇhēm		zastāištaiš

**ای اهورا- ما فروغ اندیشه نیک و پارسایی را که از وجود تو
پرتوانکن است. خواستاریم. آن نور فروزانی که سبب
راهنمایی و قوت قلب مردمان است و به کمک آن نور است که
تو می توانی نیک را از بد و پاک را از ناپاک تمیز دهی. چه
تویی دانای کل.**

بنت پنجم

و س د ی	و س د ی	و س د ی	و س د ی	و س د ی
īštīš	kā	xšaθrəm	wē	kaṭ
ه ی و د د ی و س د ی و س د ی و س د ی و س د ی				
hahmī	wā	yaθā	mazdā	šyaoθanāi
د ی و س د ی و س د ی و س د ی و س د ی و س د ی				
θrāyōidyāi	manarhā	wohū	ašā	
و ا د ی و س د ی و س د ی و س د ی و س د ی				
parē-wā	yūšmākəm	drigūm		
و ا د ی و س د ی و س د ی و س د ی و س د ی				
daēwāišcā	waoxēmā	parē	wīspāiš	
و ا د ی و س د ی و س د ی و س د ی و س د ی				
mašyāišcā	xrafstrāiš			

ای مزدا چه شگرف است نیروی تو و چه توانا است
فرمانروایی تو بر جهان - ما همه آرزو مندیم که به یاری
نیروهای تو، یعنی وهومن و اشا، بتوانیم درماندگان و ناتوانان
را از شر دشمنان دین و رهزنان راه تو در امان داریم.

پند ششم

و سرتو پند. مدد تو. دد تو. سرتو پند. مدد تو.

mazdā haiθīm stā aθā yezī

مدد تو. دد تو. سرتو پند. مدد تو.

manajhā wohū ašā

مدد تو. دد تو. سرتو پند. مدد تو.

dātā daxštəm mōi taṭ aṭ

مدد تو. دد تو. سرتو پند. مدد تو.

maēθā wīspā aṅhəuš ahyā

مدد تو. دد تو. سرتو پند. مدد تو.

yazəmnascā wā yaθā

مدد تو. دد تو. سرتو پند. مدد تو.

paitī ayenī stawas urwāidyā

چون تو ای مزدا سرچشمه راستی و همه نیروها هستی. ما را
رهبری فرما تا در پرتو نیروهایت دوران زندگی خاکی را
چنان که بایسته است بگذرانیم و در پایان با روانی پاک به
سویت بازگردیم.

پند هشتم

وایک اَسد. مَکَرَد. سَدَواَسد. عَسَدِوسد. سَکَرَد.	yōi	mazdā	arədrā	tōi	kuṽrā
کَمانِوسد. کَمانِوسد. کَمانِوسد. کَمانِوسد.	manan̄hō	waēdēnā	wan̄hēuš		
سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد.	aspəncit̄	raēxəna	sənḡhūš		
سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد.	ušəurū	caxrayō	sādrācīt		
سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد. سَدَواَسد.	yūšmaṭ	anyēm	tēm	naēcīm	
کَمانِوسد. کَمانِوسد. کَمانِوسد. کَمانِوسد.	ṽrāzdūm	aṽā-nā	ašā	waēdā	

هر ستایشگر واقعی که معتقد به مهر و بخشایش اهورامزدا و سودمندی آموزش های دین او باشد. باید چه درگاه خوشبختی یا هنگام بدبختی با ایمانی استوار پابرجا ماند و به گسترش پیام مقدس بکوشد و یقین بداند که او پیوسته پشت و پناه همه ماست و پیروان راه خود را از پرتو مهر و نیروهای خود نگه می دارد.

پند هشتم

م س د د ی د .	ز ی - ن ا	س و د د د ک و د س د د ی د .	ر د د ی ر س ت و م س .
byēntē	zī-nā	šyaodānāiš	tāiš
س و د د ی ر س ت و م س .	م د د .	ل و د ا ی .	ل و ک و ا ر د د ی .
iūyejō	as	pourubyō	yaēšū
س و د د ی ر س ت و م س .	م د د .	م ک و د د س م .	س و د د ی ر س ت و م س .
nāidyānhēm	as	aojyā	hyaṭ
ل و ک و د س د د ی .	س و د د ی ر س ت و م س .	ا و د د س م د د ی .	ا و د د س م د د ی .
urwātahyā	mazdā	aštā	ūβahyā
س و د د ی ر س ت و م س .	س و د د ی ر س ت و م س .	س و د د ی ر س ت و م س .	س و د د ی ر س ت و م س .
mainyaṇtā	nōiṭ	ašēm	yōi
س و د د ی ر س ت و م س .	س و د د ی ر س ت و م س .	س و د د ی ر س ت و م س .	س و د د ی ر س ت و م س .
manō	as	wohū	dūirē
aēibyō			

**آنان که دچار شک و تردیدند. از کارها و کوشش های ما
 هراسان و نگران هستند. چه ما با پشتیبانی مزدا آماده روبه رو
 شدن با هر سختی و خطری هستیم و می دانیم که پروردگار
 یکتا با بد اندیشان و بد گفتاران و بد کرداران مخالف و از آنان
 روگردان است.**

پند دهم

سپودد سگد سگد سگد	سپودد سگد سگد	سپودد سگد سگد	سپودد سگد سگد
šyaoθanā	manarhō	warhəuš	ahyā
سپودد سگد سگد سگد			
huxratuš	gərəbąm	waocą	
سپودد سگد سگد سگد			
dąmīm	ārmaitīm	spəntąmcā	
سپودد سگد سگد سگد			
ašahyā	hiθąm	wīdwā	
سپودد سگد سگد سگد			
θβahmī	ahurā	wīspā	tācā
سپودد سگد سگد سگد			
wōyaθrā	ā	xšaθrōi	mazdā

**ولی فرد دانا و خردمند با آگهی از دانش خدایی چون هسته
 مرکزی حقیقت و راستی باید تبه کاران و نادانان را به پیروی
 از نیک اندیشی و نیک گفتاری و نیک کرداری وادارند و بی
 گمان آنان پس از شناخت راه راست و درست همه به سوی خدا
 روی خواهند آورد.**

بند یازدهم

سدها (وسم) دس.	(رب) .	م کز .	س .
haurwāscā	ubē	tōi	aṭ
سدها (وسم) دس.	س .	سدها (وسم) دس.	
aməṛətatāscā	ā	x ^w arəṭāi	
سدها (وسم) دس.	سدها (وسم) دس.	سدها (وسم) دس.	
managhō	xšaṭrā	waṅhəuš	
سدها (وسم) دس.	سدها (وسم) دس.	سدها (وسم) دس.	
waxšt	ārmaitiš	maṭ	ašā
سدها (وسم) دس.	سدها (وسم) دس.	سدها (وسم) دس.	سدها (وسم) دس.
mazdā	ā	tāiš	təwīši
سدها (وسم) دس.	سدها (وسم) دس.	سدها (وسم) دس.	سدها (وسم) دس.
ahī	vβōi	wīdwaēšam	

پروردگارا- ما را از بخشش خرداد (رسایی و کمال مامدی و معنوی) و امرداد (جاودانگی و نیک نامی) که از راه وهومن و اشا و خسترا (نیک اندیشی و پرهیزکاری و تسلط بر نفس) به دست می آید. بهره مند ساز تا در پرتو این فروزگان به آرزوهای نیک خود برسیم.

پنٔ دوازدهم

وسٔ. کٔ. (سٔ). وسٔ. واسٔ. وسٔ.
kaṭ wašī kaṭ rāzarē tōi kaṭ
واسٔ. دمٔ. وسٔ. واسٔ. وسٔ. وسٔ.
yasnahyā wā kaṭ stūtō wā
دمٔ. وسٔ. وسٔ.
frāwaocā mazdā srūidyāi
واسٔ. واسٔ. وسٔ. (سٔ).
rāšṇam ašiš wīdāyāt wā
دمٔ. وسٔ. وسٔ.
paṭō ašā sīšā-nā
واسٔ. وسٔ. وسٔ.
manarhō x^waētəṅg warhēuš

کدام است آیین تو و چیست آرزوی تو ای اهورامزدا؟ چه
ستایشی سزاوار توست! آن را آشکارا به من بنما تا از برکات
انجام آن برخوردار شویم. پروردگارا به ما بیاموز که چگونه
در پرتو راستی رهسپار راه تو باشیم.

پند سپندنام

م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م.

mōi yēm ahurā adwānəm tēm

م.م.م.م. م.م.م.م. م.م.م.م.

manahō wañhəuš mraoš

م.م.م.م. م.م.م.م.م.م.م.م.م.م.م.م.

yā saošyantəm daēnā

م.م.م.م.م.م.م.م.م.م. م.م.م.م.م.م.م.م.م.م.م.م.

urwāxšať ašacīť hū-karētā

م.م.م.م.م.م.م.م.م.م. م.م.م.م.م.م.م.م.م.م.م.م.

mīždəm hudābyō ciwištā hyať

م.م.م.م.م.م.م.م.م.م. م.م.م.م.م.م.م.م.م.م.م.م.

daŭrəm tū yehyā mazdā

ای اهورا می دانم راه پاک منشی که به من نمودی راهی است
که بر پایه آموزش های هوشیاران و خردمندان استوار است و
آن آموزش ها می گوید هر کار نیکی که تنها به خاطر نیکی و
راستی انجام پذیرد. سزاوار پیروی است و نتیجه آن همانا
رسیدن به توست ای مزدا.

پند چهاردهم

مهمی.	زی.	مزدیوسد.	وایدایه.
wairīm	mazdā	zī	taṭ
مدموادموع.	ایدمسایسد.	وسدمسد.	
astwaitē	uštānāi	dātā	
وایدوسایسد.	سوردمایسد.	مایدوسایسد.	یسرچ.
waṇhōuš	šyaoṭanā	manaṇhō	yōi
زی.	واید.	وایدایسد.	میدسد.
zī	gōuš	wərəzēnē	azyā
میدسوسوس.	سوردمسد.	سوردمسد.	
xšmāqam	hucistīm	ahurā	
میدسایسد.	میدسد.	وایدایسد.	سوسوس.
xratōuš	ašā	frādō	wərəzēnā

**پاداش گران بهای مزدا از آن کسی است که در کالبد جسمانی
و جهان مادی با منش پاک به کار و کوشش پردازد و در
آبادانی و پیشرفت جهان بکوشد و به این وسیله خواست
پروردگار را برآورده سازد.**

بند پانزدهم

وادیشتا موی اژ مزدا

wahištā mōi aṭ mazdā

واوآ سواواناآ سواواآ

waocā śyaodānācā srawāscā

ماناها ووه تآ-تو

manañhā wohū tā-tū

ستوتو ایشدم اشآآ

stūtō iṣudēm ašācā

فراشام اهورا خشاورا خشمآآ

fərašēm ahurā xšaṭrā xšmākā

اهوم دآ هایویم وانا

ahūm dā haiṭyēm wasnā

**اهورامزدا در آیین خود ما را از بهترین گفتار و کردار آگاه
فرموده و برترین راه ستایش را به ما آموخته است. باشد تا با
پیروی از علم و عمل یا گفتار و کردار نیک به یاری اهورا از
یک زندگانی کامل که سرشار از راستی و درستی باشد
برخوردار گردیم.**

پسنا-هات ۴۳

بند یکم

ایدم سد. مهنه سد. ویر مهنه سد. ایدم سد. و مهنه سد پر پد.
 kahmāicīṭ uštā yahmāi ahmāi uštā
 کاهماید - مهنه سد پر پد. ویر مهنه سد. ایدم سد. و مهنه سد پر پد.
 ahurō dāyāt mazdā wasē-xšayaš
 اهورا مزدا. دایات. مزدا. واسه-خشایاش.
 wasēmī tōi gaṭ tawīšim utayūiti
 واسمیه. توی. گات. تویشیم. اوتایوتی.
 ārmaitē dā mōi taṭ dərədyāi ašəm
 آرمایتیه. دای. موی. تات. دهردیای. اشهم.
 ایدم سد. مهنه سد. ویر مهنه سد. ایدم سد. و مهنه سد پر پد.
 wanḥəuš ašiš rāyō
 وانخوش. اشیش. رایو.
 mananḥō gaēm

فوشبختی از آن کسی است که در پی فوشبختی دیگران باشد

**خوشبخت کسی است که خوشبختی دیگران را فراهم سازد.
 چنین است فرمان و خواست اهورامزداي چاره ساز. از این
 روی ما خواستاریم که با نیروی راستی و پایداری نیاز
 یکدیگر را برآورده سازیم. ای آرمینیتی. ای مهر خدایی ما را
 در زندگی از بخشش بینایی کامل و منش پاک برخوردار ساز.**

پند دوم

مذکرمسد .	مسنهسد .	کاپه ددولمچو .	کامسودنمده .
wahištəm	wīspanəm	ahmāi	ačā
سرسولکچاندسد .	سد .	سرسولکچو .	ویدویدمسد .
daiditā	x ^w āθrəm	nā	x ^w āθrōyā
کوکوسد .	میرپه کوکوسد .	دولمچو ددولمچو .	ماددوچ .
mazdā	mainyū	spēništā	cīcīθβā
مسمسد .	وسع .	میدیسسد .	کامسودنمچو .
mananḥō	māyā	wanḥōuš	ašā
		کاپه ددولمچو .	ماددولمچو .
	ayārē	wīspā	
	urwādanḥā	darəgōjyātōiš	

فودشناسی بهترین راه رسایی است.

ای مزدا بهترین بخشش ها را که خودشناسی است به ما ارزانی دار - ای نورانی ترین نور معنوی به وسیله خرد مقدست ما را از دانش و منش پاک برخوردار ساز تا با پیروی از قانون اشا روزهای زندگانی خود را قرین خوشبختی و رسایی مادی و معنوی سازیم.

پند سوم

مذہب	وہی	وہی	وہی	وہی	وہی
aibi-jamyāt	nā	wahyō	waṅhēuš	hwō	aṭ
سید	سید	سید	سید	سید	سید
sīšōiṭ	paṭō	sawaṅhō	ərežūš	nā	yē
سید	سید	سید	سید	سید	سید
manaṅhascā	astwatō	aṅhēuš	ahyā		
سید	سید	سید	سید		
ā-šaēti	yēṅ	āstīš	haiṭyēṅ		
سید	سید	سید	سید		
huzēntušə	ṭβāwəš	arədrō	ahurō		
سید	سید				
mazdā	spəntō				

درد به آموختاران راه راستی

**پروردگارا کسی که ما را به راه راست و درست زندگی و
 رستگاری جهان مادی و معنوی رهبری کند. بهشت بهره اش
 ساز. آن بهشتی که پایگاه پرهیزگاران و پاک نشان و بارگاه
 قدس اهورایی است. بشود که به رهبری آنان ما به تو راه
 یابیم.**

پند چهارم

.مذکرم	.مذکرم	.مذکرم	.مذکرم	.مذکرم
spəntəm	taxməmcā	mōnḡhāi	v̄βā	aṭ
.مذکرم	.مذکرم	.مذکرم	.مذکرم	.مذکرم
yā-tū	zastā	tā	hyaṭ	mazdā
.مذکرم	.مذکرم	.مذکرم	.مذکرم	.مذکرم
drəgwāitē	ašīš	dā	yā	awā
.مذکرم				
v̄βahyā		ašāunaēcā		
.مذکرم				
ašā-aojanhō		āv̄rō	garēmā	
.مذکرم	.مذکرم	.مذکرم	.مذکرم	.مذکرم
mananḡhō	jimaṭ	hazē	wanḡhəuš	mōi
hyaṭ				

مژدا داور دادگر کارهای مردمان است

ای مژدا من دریافتم که تویی توانا و پاک و داور دادگری که هر نیکی و بدی را پاداش و سزا می بخشی - ایمان من به تو ناگسستنی است. چون پاداش و سزای نیک اندیش و دروغ پرست را از زبانه آذر فروغمند و پاکت که جز از راستی و داد نیست برقرار داشته ای.

بنت پنجم

.دشمنه	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک
ahurā	mēnghi	mazdā	v̄bā	aṭ	spəntem
.مذک					
.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک
darəsem	zaṭōi	aṅhəuš	v̄bā	hyaṭ	hyaṭ
.مذک					
.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک
šyaovānā	dā	hyaṭ	paourwīm	paourwīm	paourwīm
.مذک					
.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک
uxdā	yācā	mīzdawān	mīzdawān	mīzdawān	mīzdawān
.مذک					
.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک
waṅhaowē	ašim	waṅuhīm	akāi	akēm	akēm
.مذک					
.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک	.مذک
apēmē	urwāēsē	dāmōiš	hunarā	v̄bā	v̄bā

مзда سر آغاز و سرانجام همه چیز است.

آن گاه تو را مقدس شناختم ای مزدا اهورا که تو را سر آغاز و سرانجام همه چیز دانستم و دریافتم که تو از روز نخست نتیجه و بازتاب هر گفتار و کردار نیک یا بدی را مقرر فرمودی و داوری تو پیوسته بر این اصل است که بدی بهره بدان و نیکی پاداش نیکان است تا روز بازپسین.

بنا ششم

و سوسوسه . ددوسوسوسه . و کوسه . و ددوسوسه . و اوسوسوسه .
 urwaēsē mainyū v̄βā spəntā yahmī
 و ددوسوسه . و سوسوسه . و کوسه . و ددوسوسه . و اوسوسوسه .
 managhā wohū ahmī xšaθrā mazdā jasō
 و سوسوسه . و ددوسوسه . و کوسه . و ددوسوسه . و اوسوسوسه .
 aṣhā gaēvā śyaovānāiš yehyā
 و اوسوسوسه . و ددوسوسه . و کوسه . و ددوسوسه . و اوسوسوسه .
 sēnghaitī ratūš aēibyō frādəntē
 و اوسوسوسه . و ددوسوسه . و کوسه . و ددوسوسه . و اوسوسوسه .
 xratəuš v̄βahyā ārmaitiš
 و سوسوسه . و ددوسوسه . و کوسه . و ددوسوسه . و اوسوسوسه .
 dābayeitī naēciš yēm

آموزش راه دین بر همه کس بایسته است

**از آن دم که خرد مقدس مزدا در درون کسی راه یابد. نیروی
 معنوی و منش پاک در او پدیدار شود و آنگاه است که پیامبر
 تو خواهد توانست به او علم دین و دانش مینوی بیاموزد تا به
 وسیله آن آموزش ها. کشور پارسایی گسترش یابد و کسی
 نتواند پیروان تو را از راه راست و درست باز دارد.**

بند هفتم

.مهدا	.مژده	.مژده	.مژده	.مژده	.مژده
ahurā	mēnghī	mazdā	v̄bā	aṭ	spəntəm
.مژده	.مژده	.مژده	.مژده	.مژده	.مژده
manañhā	pairī-jasaṭ	wohū	mā	hyaṭ	
.مژده	.مژده	.مژده	.مژده	.مژده	.مژده
ahī	kahyā	ahī	ciš	mā	pərəsaṭcā
.مژده	.مژده	.مژده	.مژده	.مژده	.مژده
fərasayāi	daxšārā	ayārē	kaṭā		
	.مژده	.مژده			
	v̄bāhū	aibī	dīšā		
	.مژده	.مژده			
tanuṣicā	gaēv̄āhū				

هرکس باید بیندیشد که چیست، از کجا آمده و برای چه در این جهان است؟

ای مزدا اهورا- هنگامی تو را مقدس شناختم که منش پاک به من روی نمود و واداشت تا بیندیشم که من کیستم و از کجا آمده ام و دریابم که وظیفه من در این جهان چیست و به طرفداری از کدام گروه (نیکان یا بدان) برخیزم؟

پند هشتم

.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .
paourwīm	zaraϑuštrō	aojī	hōi	aṭ
.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .
drəgwāitē	isōyā	hyaṭ	dwaēšā	haiϑyō
.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .
aojōnghwaṭ	hyēm	rafēnō	ašāunē	aṭ
.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .
xšaϑrahyā	wasasē	ābūštīš	hyaṭ	
.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	
ϑβā	ā	yawaṭ	dyā	
.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	.سزادو اوو .	
ufyācā	stāumī	mazdā		

باید پیوسته دشمن دروغ و دوست دار راستی بود

**آن گاه به خود پاسخ داده . گفتم: من زرتشتم و تا آن جا که
 نیرو دارم دشمن سرسخت دروغ و پشتیبان استوار راستی
 خواهم بود تا زمانی که همه جهانیان به کشور جاویدان
 راستی راه یابند- از این روی همیشه. ای مزدا تو را ستایش
 گر و با سرودهای نیایش. تو را خواهم ستود.**

پند دهم

.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س
mā	hyaṭ	aṣəm	dāiš	mōi	tū	aṭ
.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س
ārəm	īṭ	hacimnō	ārmaitī	zaozaomī		
.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س
parštā	ēhmā	tōi	yā	nā	pərəsācā	
.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س	.س.س
ēmawatəm	taṭ	yaṯanā	ūβā	zī	parštəm	
	.س.س	.س.س	.س.س			
	xšayaš	ūβā	hyaṭ			
.س.س	.س.س	.س.س				
ēmawaṇtəm	dyāṭ	aēṣəm				

راه راست را تنها با منش پاک می توان شناخت

**پس ای منش پاک. راه راست را به من بنما چه همواره خواهان
 آنم تا با نیروی آرمینیتی (آرامش وجدان) آن را ببینیم. ای
 وهومن پیوسته به پریش های ما پاسخ ده چه راهنمایی های
 تو چنان است که از جانب خدای بزرگ رسیده باشد و تنها این
 راهنمایی هاست که همه را توانایی و کوشایی می بخشد.**

بند یازدهم

.سوداس	.سپنته	.مزد	.کس	.ا	.سپنته
ahurā	mānghī	mazdā	v̄βā	aṭ	spəntəm
.سپنته .س .کس .سپنته .سپنته .سپنته					
manañhā	pairī-jasaṭ	wohū	mā	hyaṭ	
.سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته					
paourwīm	dīdaiñhē	uxdāiš	xšmā	hyaṭ	
.سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته					
zarazdāitiš	mašyaēšū	saṣ	sādrā-mōi		
.سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته					
hyaṭ	wərəzyeidyāi	taṭ			
.سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته .سپنته					
wahištəm	mraotā	mōi			

همه ما باید پیوسته در پیشبرد راستی بکوشیم

آن گاه تو را مقدس دانستم ای مزدا اهورا که وهومن (خرد پاک) بر من ظاهر شد و راه راست را به من نشان داد و چون آن را دریافتم بر آن شدم تا به مردمان بیاموزم هر چند در این راه رنج و سختی کشم. راستی را که بهترین آیین است به آنان نشان دهم.

پنٔ دوازدهم

سندسرمسد.	هژد.	سرخس.	سندس.	سندس.	سندس.
frāxšnənē	jasō	ašəm	mraoš	mōi	hyaṭcā
سندس.	سندس.	سندس.	سندس.	سندس.	سندس.
pairyaoyžā	asruštā	nōiṭ	tū-mōi	aṭ	
سندس.	سندس.	سندس.	سندس.	سندس.	سندس.
ā-jimaṭ	mōi	hyaṭ	parā	uzərədyāi	
سندس.	سندس.	سندس.	سندس.	سندس.	سندس.
hacimnō	mažā-rayā	ašī	səraošō		
	سندس.	سندس.	سندس.		
	rānōibyō	ašiš	wī	yā	
	سندس.	سندس.	سندس.	سندس.	
	wīdāyāt	sawōi			

آقای سرروش همان همی یا ندای وجدان است که از درون آدمی بر می آید

هنگامی که فرمان سرروش و اش را از درون خود شنودم بر آن شدم تا راه راست و آیین درست را به مردم بیاموزم و دمی از آن سرنپیچم و چون دانستم که این آیین راست و درست است با کوشش و اراده و جرات تمام تعلیم خواهم داد. باشد که من و پذیرندگان این دین کامروا گردیم.

پند سپندهم

داهرا	مانانها	مزداه	وهابا	ات	سپنتهم
ahurā	mānaḥā	mazdā	wōhā	aṭ	spəntəm
داتا	موی	تیم	کاماهیا	ویزدیای	ارهوا
dātā	mōi	tēm	kāmahyā	wōizdyāi	arəwā
ناعیش	وا	یام	یاش	دارگاهیا	
nāēcīš	wā	yām	yāuš	darəgahyā	
یا	ستیش	وایریا	یت	دارشت	
yā	stōiš	wairyā	itē	dārəšt	
واکی		خشاوترو		وهابم	
wācī		xšaθrōi		wōhahmī	

برای پیشبرد راستی باید در برابر دروغ پرستان ایستادگی کرد

**آن گاه تو را مقدس شناختم ای مزدا اهورا که خرد پاک به من
روی کرد و پرسید: ای زرتشت آرزوی تو چیست؟ و من گفتم
آرزومند یک زندگی دراز و سالم هستم تا بتوانم در برابر
دروغ پرستان هر چه بیشتر ایستادگی کنم و بر آنان پیروز
شوم.**

بند چهاردهم

سنددسج. س. ائدسد. واسعوسعئ. ددوسد. وسوسع.	daidīt	iswā	waēdamnō	fryāi	nā	hyaṭ
سدردئ. سدوس. سدوس. ائدئ. ائدسوسعئ.	frāxšnənem	rafənō	tawā	mazdā	maibyō	
سنددسج. سوس. سوسوسئ. سدسج. سوسوسد. ائسوسوسد.	fraštā	hacā	ašāt	xšaθrā	θβā	hyaṭ
ئسئدوسد. سدس. سدسئوسس. سدسوسوسوسوسد.	səngḥahyā	sarədanā	azēm	uzərəidyāi		
سج. سدسوسد. سوسوسوسد. سوسوسوسوسوسد.	yoi-tōi	wispāiš	tāiš	maṭ		
سوسوسئ. سوسوسوسوسوسد.	marəntī		maθrā			

اهورا مزدا دوستی مهربان و یاور همه است

**همان گونه که دوست مهربانی پیوسته پشت و پناه دوست
 خود است. ای مزدا مرا دستگیر و پشتیبان باش و نیرویی به من
 ده تا بتوانم آیین تو را به خوبی بگسترانم و به آنان که به
 فرمان تو و دستورهای تو گوش می دهند پیاموزم تا از دروغ
 پرستان روی بگردانند و با آنان بستیزند.**

پند پانزدهم

دولتتو اهورا .	مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .
ahurā	mōnghī	mazdā	ūβā	aṭ	spəntəm
مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .
manaṅhā	pairī-jasaṭ	wohū	mā	hyaṭ	
مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .
wahištā	maitiš	tušnā	ušyāi	daxšaṭ	
مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .
hyāṭ	drəgwatō	pouruš	nā	nōiṭ	
مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .	مذکرتو .
aṅgrēṅ	wīspēṅ	tōi	aṭ	cixšnucō	
	مذکرتو .	مذکرتو .			
	ādarē	ašāunō			

با یاد و اندیشه فدا می توان بر نیروی های روان اخزود

هنگامی تو را مقدس شناختم ای مزدا اهورا که وهومن به سوی من آمد و مرا واداشت تا دریابم که برای نیرومندی روان بهترین چیز اندیشه و یاد تو در گوشه خاموشی است و مرا آگاه فرمود که نباید هرگز به جلب رضایت و خشنودی دروغ پرستان برآمد. زیرا آنان راستی را بدترین دشمن خود می دانند.

بند شانزدهم

مذ	مسنواسد	سورج	مدرنگ	سداستو	مذ
zaraϑuštrō	mainyūm	hwō	ahurā	aϑ	
کاهسپنتو	مذسوس	سرماس	مردس	سپنستو	مذ
spēništō	cišcā	yastē	mazdā	wərəntē	
مدرنگ	مذسوس	سرماس	مردس	سپنستو	مذ
aojōnghwaϑ	uštānā	hyāϑ	ašəm	astwaϑ	
سپنتو	مذسوس	سرماس	مردس	سپنستو	مذ
ārmaitiš	hyāϑ	xšaϑrōi	darəsōi	xʷəng	
	مذسوس	سرماس	مردس	سپنستو	مذ
wohū	šyaoϑanāiš	ašīm			
	مذسوس	سرماس	مردس	سپنستو	مذ
manahā	daidiϑ				

پیره‌ی درست از خرمان دین فدا. تنها به یاری فرد و ایمان ممکن است

بنابر این من که زرتشت هستم آرمینیتی (نیروی ایمان و وجدان) را برای خود برگزیدم. باشد که به یاری آن، نیروی راستی و پاکی چون خورشید تابان بر همه نورپاشی کند و آرمینیتی و وهومن ما را به حسب کردار نیکمان پاداش و مزد بخشد.

پسنا-هات

بند یکم

مده. وکسه. ره(ه)دسه. (ه)ن-ه. واکرسه. مده(ه)سه.
 ahurā waocā ərəš-mōi pərəsā ʔbā taṭ
 (ه)مده(ه)سه. س. وکرسه. (ه)سه.
 xšmāwatō nēmē yaʔā ā nēmaṅhō
 مده(ه)سه. (ه)دسه. وکرسه(ه)سه. مده(ه)سه.
 mawaitē sahyāṭ ʔbāwaṣ fryāi mazdā
 مده. (ه)سه. مده(ه)سه. (ه)دسه. وکرسه(ه)سه.
 hākurenā dazdyāi fryā aṣā nē aṭ
 وکرسه(ه)سه- (ه)سه. واکرسه.
 wohū ā yaʔā-nē
 مده(ه)سه(ه)سه. مده(ه)سه.
 manaṅhā jimaṭ

پرسش های اهورایی

این را از تو می پرسم ای اهورا. مرا آگاه فرما. چگونه تو را
 به درستی باید ستود؟ ای مزدا آن را به من. که چون جان تو را
 دوست دارم. بیاموز تا همه بتوانیم از این راه به حقیقت پی
 بریم و منش پاک به سوی همه ما روی آورد.

پند دوم

مدم. کسکس. لئ(ئدسد. ء(ئس-ئد. کاسکس. مئو(اسد.
 ahurā waocā ərəš-mōi perəsā ōβā taṭ
 وسولس. مئوئس. کاسئسدم مئوئس. لئسک(اوئس.
 paourwīm wahištahyā anhēuš kaṭā
 وسولئ. دمئوئسد. سئ-س. لئ مدمئسئس.
 paitiṣāt yē-ī sūidyāi kāṭē
 سئوئ. سئ. مئسئس. مئسئس. لئسک(اسئس.
 irixtəm spentō ašā zī hwō
 کاسئسک(اسئس. سئسک(سئ. سئسک(سئ.
 mainyū hārō wīspōibyō
 مئسک(سئس. لئسک(سئ. سئسک(سئ.
 mazdā urwāṭō ahūmbiš

پاداش کردار نیک فو شبفتی در دو جهان است

**از تو می پرسم ای اهورا. چه به راستی می خواهم بدانم. آیا
 سرانجام زندگی پارسایی خوشبختی در دو جهان است و کسی
 که برای رستگاری روان دیگران می کوشد. بهره نیک خواهد
 برد؟ این را مزدا می دانم که هر که به مردم مهر ورزد و
 برای رستگاری دیگران بکوشد. چنین کسی دوست تو و درمان
 بخش زندگی مردم خواهد بود.**

پند سوم

مدهج. واکهسد. ره(ه)دسد. ه(ه)د-ه(ه)د. واکهسد. مدهو(ه)سد.
ahurā waocā erēš-mōi pərəsā v̄βā taṭ
ومدهجسد. ه(ه)دسد. مدهج(ه)دسد. ره(ه)دسد. واکهسد.
pouruyō ašahyā patā zaṭvā kasnā
ومدهجسد. ه(ه)دسد. مدهج(ه)دسد. ره(ه)دسد. واکهسد.
adwānəm dāt starəmca x ^w əṅg kasnā
ومدهجسد. ه(ه)دسد. مدهج(ه)دسد. ره(ه)دسد. واکهسد.
v̄βaṭ nərəfsaitī uxšyeitī mā yā kē
مدهج(ه)دسد. ه(ه)دسد. مدهج(ه)دسد. ره(ه)دسد. واکهسد.
wasəmī mazdā tācīṭ
مدهج(ه)دسد. واکهسد.
wīduyē anyācā

هفت آفرینش ها از فداوند است

از تو می پرسم ای اهورا- چه به راستی می خواهی بدانم-
 جز تو چه کسی در روز نخست آفرینش را بیافرید؟ چه کسی
 به خورشید و ستارگان راه سیر بنمود؟ کاهش و افزایش ماه از
 کیست؟ این ها و بسا چیزهای دیگر را می خواهی به راستی
 بدانم.

پند چهارم

مدمج. واکس. رءءءءء. ءءءءءءءءءء. واءءءءء. مءءءءءءء.
 ahurā waocā erēš-mōi pərəsā ʔβā taʔ
 وءءءءء. وءءءءءء. وءءءءءء. وءءءءءءء.
 nabāscā adē zaṃcā dərətā kasnā
 مءءءءءءءءءءءءءءء. وءء. مءءءء. وءءءءءءءءءءءء.
 urwarāscā apō kē awapastōiš
 وءء. واءءءءءء. وءءءءءءءءءءءءءءءء. وءءءءءءءءء.
 āsū yaogēt dwanmaibyascā wātāi kē
 وءءءءء. واءءءءءءء. وءءءءء.
 mazdā wanhēuš kasnā
 وءءءءءء. وءءءءءءءءءءء.
 manañhō dāmiš

فداوند نگهدار زمین و آسمان است

**از تو می پرسم ای اهورا- چه به راستی می خواهم بدانم-
 جز تو چه کسی نگهدار زمین در پایین و سپهر در بالا است؟
 جز تو چه کسی آفریننده آب و گیاهان است؟ جز تو کیست آن
 که به باد و ابر. تندروی فرمود؟ جز تو چه کسی برانگیزنده
 منش پاک در مغزهای مردم است؟**

بنت پنجم

	.مرد	.و	.و	.و	.و
ahurā	waocā	erēš-mōi	pərəsā	vīβā	taṭ
	.و	.و	.و	.و	.و
təmāscā	dāt	raocāscā	hwāpā	kē	
	.و	.و	.و	.و	.و
zaēmācā	dāt	x ^w afnəmcā	hwāpā	kē	
	.و	.و	.و	.و	.و
xšapācā	arēm-pi vīβā	uṣā	yā	kē	
	.و	.و	.و	.و	.و
	.و	.و	.و	.و	.و
	.و	.و	.و	.و	.و
manaovriš	yā				
arəvāhyā	cazdōṅghwantəm				

سه گاه نماز

جز تو کیست آن هنرمند بزرگی که روشنایی سودمند و شب آرام بخش را بیافرید؟ جز تو کیست ایجاد کننده خواب و بیداری؟ و جز تو چه کسی پدید آورنده بامداد و نیمروز و شب است که مردم را برای ادای نماز تو فرا می خواند؟

پښتښم

مډم. وکړه سډ. له (د) د سډ. (د) د سډ. وکړه سډ. د سډ (د) سډ.
 ahurā waocā eṛeš-mōi pərəsā ʔβā taṭ
 سډ سډ. (د) د سډ (د) د سډ. وکړه سډ. مډ سډ. مډ سډ.
 aʔā tā yezi frawaxšyā yā
 مډ مډ (د) د سډ. مډ (د) د سډ. وکړه سډ. وکړه سډ.
 dəbāzaitī šyaoʔanāiš aṣəm haiʔyā
 سډ (د) د سډ. مډ (د) د سډ. وکړه سډ. وکړه سډ. مډ (د) د سډ.
 cinas wohū xšaʔrəm taibyō ārmaitiš
 وکړه سډ. وکړه سډ. مډ (د) د سډ. مډ (د) د سډ.
 azīm kaēibyō manañhā
 (د) د سډ - د (د) د سډ. وکړه سډ. مډ (د) د سډ.
 taṣō ɣəm rānyō-skərətīm

فداوند این جهان را برای شادی ما آخیزد

از تو می پرسم ای اهورا- به راستی می خواهم بدانم- آیا روزی دانش واقعی و خرد مینوی (آرمنیتی) را به یاری ما خواهی فرستاد؟ چه می دانم ملکوت تو بر نیک منشی و راستی استوار است و برای چه کسانی این جهان بارور و شادی بخش را بیافریدی.

پند هشتم

مهم	و کس	لایه‌د-د	و کس	مهم	مهم
ahurā	waocā	ərəš-mōi	pərəsā	v̄βā	taṭ
و	و	و	و	و	و
ārmaitīm	maṭ	xšaṽrā	tāšt	bərəxḍam	kē
و	و	و	و	و	و
piṽrē	puṽrəm	wyānayā	cōrəṭ	uzəmēm	kē
مهم	مهم	مهم	مهم	مهم	مهم
mazdā	awāmī	fraxšnī	v̄βā	tāiš	azēm
و مهم mainyū spəntā و مهم dātārəm wīspanəm					

این را می دانم ای اهورا که تو از روز ازل نیروی معنوی و مهر و دوستی جهانی و همگانی را بیافریدی. تویی آن کسی که از روی خرد مهر فرزند را در دل پدر و مادر برانگیخته ای. ای مزدا آرزومندم که به وسیله خرد مقدس به تو نزدیک شوم و تو را چنان چه باید بشناسم.

پند هشتم

مذموبه	و کسسه	هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه
ahurā	waocā	erēš-mōi	perēsā	ūβā	taṭ
هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه
ādištiš	mazdā	yā-tōi	məṇdaidyāi		
هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه
mananḥā	frašī	uxδā	wohū	yācā	
هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه
waēdyāi	arēm	aṇhēuš	ašā	yācā	
هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه
urwāšaṭ	wohū	urwā	kā-mē		
هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه	هه اهدسه		
tā	āgəmaṭ				

ولی ای مزدا- چگونه می توان به اراده تو پی برد و راه و روش زندگی نیک منشی و پارسایی را یافت و چگونه می توان روان خود را به سوی رستگاری دو جهانی پیش برد؟

پنجم

مدم. وکس. ل(دسد.)د-د. وکس. دس(دس.

ahurā waocā eṛəš-mōi pərəsā ʔβā taṭ

وسد-د. وکس. وکس. وکس.

yaoš daēnaṃ yaoš yaṃ kaʔā-mōi

وکس. وکس. وکس. وکس.

sahyāt paitiše hudānāuš yaṃ dānē

وکس(دس(دس.)د(دس(دس. وکس(دس(دس.

ʔβāwaš xšaʔrā eṛəšwā xšaʔrahyā

دس(دس(دس(دس. وکس(دس(دس. وکس(دس(دس.

wohucā hadəmōi ašā mazdā asištīš

وکس(دس(دس. وکس(دس(دس.

mananjhā šyaš šyaš

**این را به راستی می دانم که روان پیروان آیین تو ای مزدا در
هر دو جهان در بهشت(بهترین جای) قرار خواهند گرفت و
مردم تنها از راه پیروی راستی و پاک منشی به کشور
جاودانی تو راه خواهند یافت.**

بند دهم

ahurā	waocā	erəš-mōi	perəsā	v̄βā	taṭ
اهورا . واوکا . ارش-موی . پرسا . وپا . تاٹ					
wahištā	hātam	yā	daēnaṃ	taṃ	
واهیشتا . هاتام . یا . داینام . تام					
hacēmnā	frādōiṭ	ašā	gaēvā	yā-mōi	
هاکمنآ . فرادویٹ . اشآ . گایوا . یاموی					
erəš	šyaovānā	uxδāiš	ārmatoiš		
ارش . شیاوانآ . اوشایش . آرماتویش					
v̄βā	cistōiš	mahyā	daidyat		
وپا . کیشویش . ماهیا . دایدات					
mazdā		usēn	ištīš		
مزدا . اوسن . ایشیش					

به راستی ای مزدا چنین خواهد بود. چون راه و آیین تو
 بهترین ارمغان برای آدمیان است و از آن جایی که این آیین با
 راستی یکسان است. پیروان آن را فراخی و آسایش و رستگاری
 دو جهانی خواهی بخشید.

بند یازدهم

مهم	و کس	ه (ا) دسد	ه (ا) س-ه	و کس	س (ا) دسد
ahurā	waocā	ərəš-mōi	pərəsā	ūβā	taṭ
وس	م (ا) س-ه	و کس	ه (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد
ārmaitiš	wijōmyāt	tōng-ā	kaṭā		
س (ا) دسد	ه (ا) دسد	و کس	و کس	و کس	و کس
daēnā	wašyetē	ūβōi	mazdā	yaēibyō	
س (ا) دسد	م (ا) س-ه	ه (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد
frawōiwidē	pouruyō	āiš	tōi	azēm	
س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد
manyōuš	anyōng	wīspōng			
س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد
dwaēšaṅhā	spasyā				

یاری فواستن اشو زرتشت از پروردگار برای انجام درست رسالت فویش

**ای مزدا- اینک که من به ارشاد مردم و آموزش راه تو
پرداخته و با همه دروغ پرستان به ستیزه برخاسته ام. مرا
نگهدار و پشتیبان باش و خرد پاک را به یاری مردم فرست تا
به گفتار و آموزش هایم پی برند.**

پنت دوازدهم

مدهج.	و کسده.	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).
ahurā	waocā	erēš-mōi	perēsā	v̄βā	taṭ	
و.	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).
wā	drægwā	perēsāi	yāiš	ašawā	kē	
و دهدهده.	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).
anḡrō	wā	hwō	wā	anḡrō	ā	katārēm
هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).
paitī-erētē	sawā	v̄βā	drægwā	yē-mā		
هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).		
ayēm	nōiṭ	hwō	cyanḡhaṭ			
هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).			
manyetē	anḡrō					

از تو می پرسم ای اهورا- به راستی می خواهیم بدانم که برای آموزش راهت نخست به کدام سوی روی آورم. آنان که پیرو دروغ هستند یا آنان که طرفدار راستی اند؟ و با دروغ پرستان چگونه رفتار کنم. مگر آنان دشمن تو نیستند؟

پند سپردانم

.مده	.کده	.هده	.ده	.ده	.ده
ahurā	waocā	ərəš-mōi	pərəsā	vβā	taṭ
.ده	.ده	.ده	.ده	.ده	.ده
nāšāmā	nīš	ā	ahmaṭ	nīš	drujem
.ده	.ده	.ده	.ده	.ده	.ده
perənaṅhō	asruštōiš	yōi	awā	təng-ā	
.ده	.ده	.ده	.ده	.ده	
hacēmnā	ādiwyeiṅti	ašahyā	nōiṭ		
	.ده	.ده	.ده		
	wanḡhəuš	frasayā	nōiṭ		
	.ده	.ده	.ده		
	manəṅhō	cāxnarē			

ای اهورا- آیا باید از پیروان دروغ و مردمان بی دین و ایمان دوری کنم و آنان را از خود برانم؟ چگونه باید با کسی که برای شنیدن راستی و گفتار خردمندانه، دل بستگی نشان نمی دهد، رفتار کنم؟

پند چهاردهم

مهم	و کس	ه (دس)	ه (دس)	و کس	دس
ahurā	waocā	erēš-mōi	perēsā	ūβā	taṭ
و کس . و کس . و کس . و کس . و کس . و کس .					
zastayō	dyam	drujēm	ašāi	kaṭā	
و کس . و کس . و کس . و کس . و کس . و کس .					
maṭrāiš	ūβahyā	mərəždyāi	hīm	nī	
و کس . و کس . و کس . و کس . و کس . و کس .					
dāwōi	sinam	ēmawaitīm	sēṅghahyā		
و کس . و کس . و کس . و کس . و کس . و کس .					
	dwafšōṅg	ā-iš	drəgwasū		
و کس . و کس . و کس . و کس . و کس . و کس .					
	aštascā	anāšē	mazdā		

ای اهورا- آیا باید رهبری دروغ پرستان را به راستی خواهان
 واگذارم تا با آموزش کلام آسمانی روان آنان را از آلودگی
 پاک گردانند. یا باید با وارد ساختن شکست کامل به
 هواخواهان دروغ و تبه کاران. فریب و بدکاری آنان را از بین
 ببرم و بی اثر گردانم؟

بند پانزدهم

مده. وکسه. ره (دسد.) (د-د. وادکسد. مدسد).
 ahurā waocā erēš-mōi perēsā ũβā taṭ
 مسری. مدسد. مسسد. ره. مده. مسسد.
 xšayehī maṭ pōi ašā ahyā yezī
 مدسد. مسسد. مسسد. مسسد. مسسد.
 jamaētē anaocanḥā spādā hēm hyaṭ
 مدسد. (دسدسد.) مسسد-م. مسسد. مسسد.
 dīdərəžō mazdā yā-tū urwātāiš awāiš
 ودکسد. مسسد. مسسد.
 kahmāi ayā kuṭrā
 وادکسد. مسسد.
 dadā wananam

**ای اهورا- هنگامی که سپاه دروغ پرست در برابر سپاه راستی
 صف آرایی کرده و به هم می تازد، آیا راستی را توانایی آن
 هست که دروغ را شکست دهد و طرفداران خود را نگهداری
 کند؟ چه وقت ای مزدا برابر قانون تو راستان را بر دروغ
 پرستان پیروزی خواهی بخشید؟**

پنٔ شائز دهم

.مده	.کدسد	.ه(دسد	.ه(دسد	.کدسد	.مده(سد
ahurā	waocā	ərəš-mōi	perəsā	ūβā	taṭ
.و. ک(د(دسد					
sēnḡhā	pōi	ūβā	wərəūrem-jā	kē	
.س(دسد					
ahūmbiš	dam	mōi	ciṭrā	hentī	yōi
.د(دسد					
səraoṣō	wohū	hōi	aṭ	cīzdī	ratūm
.مده(سد					
ahmāi	mazdā	manaḡhā	jaṇtū		
.مده(سد					
kahmāicīṭ	waṣī	yahmāi			

ای اهورا- آن شخص دلیر و پیروزمندی که باید از روی
 دستور تو دین داران و راستی خواهان را در پناه خود گیرد و
 پیروز گرداند کیست؟ آن را با الهام به من باز گوی که کیست
 آن داور نجات دهنده دانایی که بدین کار گماشته ای؟ بشود
 که سروش(ندای وجدان) و وهومن (منش نیک) او را و همه
 آنانی را که دوست دار تو هستند یار و یاور باشند.

پند هجدهم

مذم.	و کرسد.	ر (ا)دسد.	(ا)س-ه-ژد.	و اذکرسد.	دس و اسد.
ahurā	waocā	erəš-mōi	pərəsā	ūβā	taṭ
و اذکرسد. و اذکرسد. م ذم. و کرسد. و اذکرسد.					
hanānī	mīždem	taṭ	ašā	kaṭā	
و اذکرسد. و اذکرسد. م ذم. و اذکرسد. و اذکرسد.					
uštremcā	aršnawaitīš	aspā	dasā		
و اذکرسد. و اذکرسد. م ذم. و اذکرسد. و اذکرسد.					
haurwātā	apiwaitī	mazdā	mōi	hyaṭ	
م ذم. و اذکرسد. و اذکرسد. و اذکرسد.					
hī	yaṭā	aməretātā			
م ذم. و اذکرسد. و اذکرسد.					
dāṅhā	taēibyō				

**ای اهورا- چگونه در پرتو اشا(راستی و پاکی) به درک راه تو
و حقایق زندگی پی خواهیم برد؟ و ای مزدا- چه وقت از
کمال و رسایی (خرداد) و جاودانگی(امرداد) برخوردار خواهیم
شد؟ و چگونه خواهیم توانست این دو نعمت را به مردم جهان
ارمغان کنیم؟**

پنت نوزدهم

مهم	و کوسد	هه اهدسد	ه اهدسد	و اهدسد	مهد و اهدسد
ahurā	waocā	erəš-mōi	pərəsā	vβā	taṭ
و اهدسد	و اهدسد	و اهدسد	و اهدسد	و اهدسد	و اهدسد
dāitī	nōiṭ	hanəntē	mīždəm	yastaṭ	
و اهدسد	و اهدسد	و اهدسد	و اهدسد	و اهدسد	و اهدسد
dāitē	nā	ərəžuxδā	ahmāi	yē-iṭ	
و اهدسد	و اهدسد	و اهدسد	و اهدسد	و اهدسد	و اهدسد
pouruyē	aṇhaṭ	mainiš	ahyā	kā-tēm	
	و اهدسد	و اهدسد	و اهدسد		
	yā-īm	awam	wīdwā		
	و اهدسد	و اهدسد			
	apēmā	aṇhaṭ			

هر خردی باید به هم نهی فهد تها کند

ای اهورا- آیا کسی که پیمان شکنند و نیکان و پارسایان را در هنگام حاجت یاری نکند، چه جزایی برایش مقرر داشته ای؟ به راستی که چنین کسی برابر آیین تو در سرای دیگر به پادافره کوتاهی در انجام وظیفه اش نسبت به هم نوعان گرفتار رنج و سختی نخواهد شد؟

بنت بیستم

مردی است.	و مدیوسد.	سردیوسد (است).	و مدیوسد.	سردیوسد (است).
mardā	mādiwsd.	sardīwsd (ast).	wādiwsd.	sardīwsd (ast).
ānharē	daēwā	huxšaṭrā	mazdā	ciṭenā
م	د	س	و	م
pišyeiṭi	yōi	pərəsā	iṭ	aṭ
م	و	م	و	م
gām	yāiš	kaṃ	aēibyō	
و	و	و	و	و
dātā	aēṣəmāi	usixšcā	karapā	
م	و	و	و	و
urūdōyatā	aṇmēnī	kawā	yācā	
م	و	و	و	و
frādaiṅhē	wāstrēm	aṣā	mīzēn	hīm
nōiṭ				

همکاری و یاری بدکاران نیز گناه شمرده می شود

ای مزدا- چگونه ممکن است این دیوان بدکار که با جور و ستم و کشتار به فرمانروایی رسیده اند. از شهریاران خوب به شمار آیند و چگونه هواخواهان آنان که چون کرپان ها (کوران با چشم) و اوسیح (کران با گوش) هستند و برای خشنودی اربابان خود (کاوی ها) جهان را پر از بی دادگری و خونریزی کرده اند. از گمراهان به شمار نیایند؟ آری این بدکاران برای به دست آوردن نیرو و دارایی حاضرند جهانیان را از راه درست و راست دور نگهدارند.

پسنا-هات ۴۵

پند یکم

سج. لئو دودو دودو دودو. ا.ج. لئو دودو دودو. ا.ج. دودو دودو.

sraotā nū gūšōdūm nū frawaxšyā aṭ

سج. دودو دودو. دودو دودو. دودو دودو. دودو دودو.

išaṭā dūrāt yaēcā asnāt yaēcā

ا.ج. سج. دودو دودو. دودو دودو. دودو دودو.

mazdārḥō-dūm zī ciṭrē wīspā īm nū

ا.ج. سج. دودو دودو. دودو دودو. دودو دودو.

ahūm duš-sastiš daibitīm nōiṭ

سج. دودو دودو. دودو دودو. دودو دودو.

dreḡwā waranā akā mərəšyāt

سج. دودو دودو. دودو دودو.

āwəreṭō hizwā

دومین سفن رانی همگانی اشه زرتشت

**ای کسانی که از دور و نزدیک برای آگاه شدن آمده اید. من
برایتان سخن می گویم- همه گوش هوش فرادهید و بشنوید
حقایقی را که برایتان روشن می سازم و بایسته است که آن را
به خاطر بسپارید تا مبدا آموزگاران دروغ شما را گمراه کنند
و با گفتار نادرست و فریبنده زندگانی شما را در دو جهان
تباه سازند.**

پند دوم

مخ	و (م) و (م) و (م) و (م) و (م)	م و (م) و (م) و (م) و (م)	م و (م) و (م) و (م) و (م)	م و (م) و (م) و (م) و (م)	م و (م) و (م) و (م) و (م)
pouruyē	mainyū	aṅhēuš	frawaxšyā	aṭ	
انگره مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است
aṅrēm	yēm	mrawaṭ	ūitī	spanyā	yayā
و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است
nōiṭ	sēnghā	nōiṭ	manā	nā	nōiṭ
و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است
uxδā	nōiṭ	waranā	naēdā	xratawō	
و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است	و سبنا مینویی است
nōiṭ	daēnā	nōiṭ	šyaoṭanā	naēdā	
			و سبنا مینویی است		
			hacaiṅtē	urwaṇō	

دو گونه‌ی روش اندیشیدن

**من می خواهم از دو مینو یا دو گونه روش اندیشیدن در آدمی
 سخن گویم که یکی پاک و سبنا مینویی است و دیگری ناپاک
 و انگره مینویی است. این دو همیستار و مخالف یکدیگرند و
 هیچ کدام در اندیشه و گفتار و کردار و آموزش و آرزو و
 عقیده و روح یکسان و همانند نیستند.**

پند سوم

سج	ه ایدوسدسیددسد	موسفادی	سندسد	ه ایدو	
pourwīm	ahyā	aṅhēuš	frawaxšyā	aṭ	
سوس	ه اید	ه ایدوس	ه ایدوس	سندسد	سندسد
ahurō	waocaṭ	mazdā	wīdwā	mōi	yam
س اید	ه اید	ه اید	ه اید	ه اید	ه اید
mąṭrəm	iṭā	nōiṭ	wē	īm	yōi
ه ایدوس	ه اید	ه ایدوس	ه ایدوس	ه ایدوس	ه ایدوس
mēnāicā	īm	yaṭā	warešəntī		
س اید	سندسد	سندسد	سندسد	سندسد	سندسد
awōi	aṅhēuš	aēibyō	waocacā		
	سندسد	سندسد			
	apēməm	aṅhaṭ			

نتیجه نافرمانی از آموزش پشیمانی است

**من می خواهم سخن بگویم درباره آن چه که پایه و بنیاد
زندگانی نیک است و آن را از اهورامزداى دانا فرا گرفته ام.
کسانی که این سخنان را بشنوند و برابر آن رفتار نکنند در
پایان پشیمان می شوند و افسوس خواهند خورد.**

پند چهارم

مَدَّ . دَ (مَدَدِ) مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ .
wahištəm ahyā aṅhēuš frawaxšyā aṭ
مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ .
dāt īm yē waēdā mazdā hacā ašāt
مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ .
manaṅhō warəzayaṅtō waṅhēuš patarēm
مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ .
ārmaitiš hušyaoθanā dugədā hōi aṭ
مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ .
diβzaidyāi nōiṭ
مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ . مَدَدِ .
ahurō wīspā-hiṣas

بهترین راه زندگی

اینک سخن می گویم از راهی که برای زندگی بهترین راه ها
است. راهی که از مزدا فرا گرفته ام و آن راه پیروی از اشا
(راستی و درستی) است. راهی که پروردگار دانا، که چون
پدری مهربان و نیک اندیش است. برقرار داشته تا با پیروی آن
این زمین بکر به وسیله کشاورزان کوشا بارور شود. آری مزدا
از همه چیز آگاه است و نمی توان او را فریفت.

بند پنجم

mraoṭ	mōi	hyaṭ	frawaxšyā	aṭ
hyaṭ	srūidyāi	wacō	spəntōtēmō	
mōi	yōi	wahištəm	marətaēibyō	
cayascā		dan	səraošəm	ahmāi
wanhəuš	amərətātā	haurwātā	upā-jimən	
ahurō	mazdā	šyaoθanāiš	manyəuš	

کسانی به رسایی و جاودانی خواهند رسید که به ندای وجدان گوش دهند
 من سخن می گویم از آن چه که مزدای پاک به من آموخت.
 سخنی که شنیدنش برای مردم بهترین آموزش هاست و آن این
 که کسی به پایه رسایی و جاودانی خواهد رسید که به ندای
 وجدان خود گوش دهد و بدان ارج گذارد. چه خشنودی
 اهورامزدا از راه اندیشه نیک و کردار درست (آن چه که
 وجدان گوید) به دست می آید.

بنت ششم

.مذع	.کاب دد ل م یو ع	.ل ا م و د ل یو ع د د س	.مذع
mazištəm	wīspanəm	frawaxšyā	aṭ
.د م م و د د	.م یو ع	.س ر ج د	.س ذ ع ل م یو ع
həntī	yōi	hudā	yē
.د ل م یو ع	.م ذ ع	.د ا م ل م ج	.م م و د د
ahurō	mazdā	sraotū	mainyū
.م م و د د	.ل ا م یو ع	.ک ا ل م ج	.ک ا ل م یو ع
manajhā	frašī	wohū	wahmē
	.ل ا ج - ع	.ل ا م ج	.م م و د د
	frō-mā	xratū	ahyā
		.ک ا ل م یو ع	.م م و د د
	wahištā	sāstū	

اهورامزدا فیرفواه همه است

**من می خواهم سخن گویم از کسی که بزرگ تر و خیر خواه
 تر از همه است و او اهورامزداست. او به وسیله خرد و روان
 پاک خودش ستایش کسانی که او را می ستایند می شنود.
 آرزو مندیم که با خرد پاک و ایمان درست به او دست یابیم و
 ما را از آن چه بهتر از همه است بیگانهاند.**

پنجم

<p>سرسرین درسد. ددووسد. دیخسسم یوم یی. اسووسوس یی.</p>				
rādanhō	išāntī	sawā	yehyā	
<p>سرسرین دسی. سوسوس دایوسد. روم یوم دوسد.</p>				
bwanṭicā	ānharēcā	jwā	yōi-zī	
<p>سوسوس دایوسد. دیخسسم یوم یی. اووسد. دوس یوم یی.</p>				
aēšō	urwā	ašāunō	aməretāitī	
<p>ام دوسد. سوسد. دایوسد. دوسووسد. دایوسد.</p>				
dregwatō	sādrā	nəraš	yā	utayūtā
<p>سوسد. دیخسسم یوم یی. دایوسد. دایوسد.</p>				
mazdā	xšaθrā	tācā		
<p>دایوسد. دایوسد.</p>				
ahurō	damiš			

این است فرمان ابدی اهورامزدا

اوست کسی که پاداش نیکوکاری و پادافره بدکاری را تا ابد برقرار داشته. خواه آن کردار در گذشته انجام یافته باشد یا در حال و آینده انجام پذیرد و آن این که روان پاکان و پرهیزکاران پیوسته شاد و خرم و روان بدکاران همیشه گرفتار رنج و شکنجه خواهد بود. این است فرمان ابدی که اهورامزدا با دانش خویش برای همیشه برقرار داشته است.